

# ROBERTO EBANI (DPSI-DPI-MCIL)

Portuguese and Italian Chartered Linguist

**Address** Staines-Upon-Thames, Surrey **WWW** <http://www.ciol.org.uk/member-check/profile/56169/15364>

**Mobile** 07709322128

**UK Security Vetting** SC – CTC – NPV3

**E-mail** [ebani@icloud.com](mailto:ebani@icloud.com)

**DBS** Update Service C5086902333



## Personal summary

Passionate multilingual translator with over 12 years' experience in Portuguese/Italian-English translations and over 5 years' experience in Portuguese-English interpreting. Linguaphile from childhood. CIOL Chartered Linguist Portuguese and Italian into English. Successfully translated over a million words, and provided translation services to numerous private and public sector customers, ranging from standard documents, to legal, medical, technical and governmental reports. I am actively seeking linguistic opportunities and possess strong multilingual capability with native language skills in Portuguese and Italian as well as full fluency in English. Looking to work as a language service provider for a successful and ambitious company that offers great opportunities to further improve my translation skills and career development.

**Translation source languages:** Portuguese – Italian – Spanish – English

**Translation target languages:** Portuguese – English - Italian

**Interpreting language pair:** Portuguese-English-Portuguese



## Key Qualifications & Accomplishments

- ◆ DPSI - Diploma in Public Service Interpreting – Law Pathway – CIOL
- ◆ DPI - Diploma in Police Interpreting – CIOL
- ◆ Member of the Chartered Institute of Linguist – Translator and Interpreter
- ◆ Chartered Portuguese and Italian Linguist - Translator
- ◆ Linguists and Language Assessment
- ◆ Completed an array of services bringing Portuguese/Italian-language material to the English-language market, including translation, transcription, interpreting and more.
- ◆ Stayed current with latest Portuguese/Italian-language idioms and cultural references to allow for hyper-realistic translations for modern publications.
- ◆ Provided telephone conferencing, localisation, and personal translation services for clients on a case-by-case basis.
- ◆ Successfully translated over a million words, and provided translation services to numerous translation agencies, private and public sector customers.



## Work Experience

Currently working as a freelance translator and interpreter for major translation and interpreting agencies such as TheBigWord, Capita, Translators Without Borders, Language-Reach, Transcribeme, TriTranslation, amongst others;

Provided translation and interpreting services for the National Crime Agency, Met Police, Citizen Advice Bureau, Ministry of Justice, Her Majesty Court Services, Home Office, NHS, Local Government, City Councils UK, Italian Embassy, British Airways, Alitalia, PUC-PR University (Pontifícia Universidade do Paraná), Siemens Telecom, Bank Bamerindus, CGIL Italian Patronage, Corso D'Ambrosio, Portella Languages;

Translated operating and user manuals, Shipowner Manual, Maritime Sailing Coordination, health and safety guidance, NHS medical reports, tutorial and educational material, business presentations and contracts, legal documents ranging from certificates and agreements to divorce decree and court sentencing, Witness Statement, Police Criminal Records, Citizen Advice Bureau letters and communications, Website, Marketing and Financial material, amongst other projects;

Provided interpreting services for the Home Office, UK Border Agency, Police, NHS, major bank institutions;

Face-to-face, telephone, SI and RSI interpreting service in a variety of settings (NHS, Immigration, Legal, Finance, Court and Tribunal hearings);

Provided transcription and subtitling services into and from Portuguese and English.



## Key Skills and Competencies

- Adherence to the Code of Ethics for Interpreters and Translators;
- Conversant with terminologies in Law (legal system), Medical, Local Government;
- Linguist and Language Assessment;
- MS Office and IOS Mac
- CAT tools – SDL Trados 2017
- Excellent social skills with superb customer service and communications skills.



## Additional Information

References can be provided upon request.



Verify at: <http://www.ciol.org.uk/check>

Verify at: <http://www.ciol.org.uk/member-check/profile/56169/15364>

